

|    |                                |  |
|----|--------------------------------|--|
| 1. | <b>Field of study</b>          | <b>Philology (Translation (Spanish))</b> |
| 2. | Academic year of entry         | 2018/2019 (winter term)                  |
| 3. | Level of qualifications/degree | first-cycle studies                      |
| 4. | Degree profile                 | general academic                         |
| 5. | Mode of study                  | full-time                                |

**Module:** Tłumaczenie symultaniczne – język hiszpański

**Module code:** 02-FL-HT-S1-TSJH

**1. Number of the ECTS credits:** 2

| 2. Learning outcomes of the module |   |                                    |                                 |
|------------------------------------|---|------------------------------------|---------------------------------|
| code                               | description   | learning outcomes of the programme | level of competence (scale 1-5) |
| K09                                | strives to correctly communicate in a foreign language, as well as aspires to establish competence in the field of translation or foreign language teaching | K_K09                              | 4                               |
| K11                                | is conscious of mistakes that influence the cohesion of texts, including translated texts   | K_K11                              | 4                               |
| U16                                | knows how to translate structures, sentences and texts into a different language with the use of the most appropriate equivalents in the target language.   | K_U16                              | 4                               |
| W04                                | has the basic knowledge of the (inter)relationships between philology and other humanities  | K_W04                              | 2                               |
| W10                                | recognizes social phenomena occurring in the countries of a given language area   | K_W10                              | 3                               |

| 3. Module description |  |
|-----------------------|--|
| <b>Description</b>    | Celem modułu jest wprowadzenie studenta w praktykę tłumaczenia symultanicznego. W ramach zajęć są przeprowadzane ćwiczenia z następującego zakresu: praca w grupach, wzajemna ewaluacja, analiza porównawcza oryginałów i ich tłumaczeń z punktu widzenia wybranych zagadnień, ocena jakości tłumaczenia, praktyka tłumaczeniowa (wybór tekstów niespecjalistycznych dostosowanych do poziomu studentów), ćwiczenia w kabinach. Studenci biorą aktywny udział w zajęciach m.in. poprzez indywidualne przygotowywanie i opracowanie tekstów do tłumaczenia. |
| <b>Prerequisites</b>  | Znajomość języka hiszpańskiego na poziomie minimum średniozaawansowanym  |

| 4. Assessment of the learning outcomes of the module |                    |   |                                 |
|--|--------------------|---|---------------------------------|
| code   | type               | description                               | learning outcomes of the module |
| w-1  | Praca na zajęciach | Studenci biorą czynny udział w zajęciach. | K09, W10                        |

|     |                          |  |          |
|-----|--------------------------|--|----------|
| w-2 | Wystąpienie, prezentacja | Studenci przygotowują wystąpienia w j. polskim lub j. hiszpańskim na dowolny temat; studenci przygotowują teksty do tłumaczenia konsekutywnego | K11, W04 |
| w-3 | Zaliczenie na ocenę      | Studenci przystępują do zaliczenia, wykonują tłumaczenie konsekutywne nieznanego im tekstu   | U16      |

**5. Forms of teaching**

| code | form of teaching  |   |                 | required hours of student's own work  |                 | assessment of the learning outcomes of the module |
|------|-------------------|---|-----------------|---|-----------------|---|
|      | type              | description (including teaching methods)  | number of hours | description   | number of hours |   |
| f-1  | practical classes | Tłumaczenie a vista<br>Tłumaczenie symultaniczne wystąpień  | 15              | Studenci wykonują tłumaczenia ustne symultaniczne   | 10              | w-1   |
| f-2  | practical classes | Ćwiczenia stylistyczne, doskonalenie precyzji wypowiedzi w języku B<br>Wystąpienia na dowolnie wybrane tematy<br>Zasady prezentacji tekstu tłumaczonego w kabinie | 11              | Studenci przygotowują wystąpienia w j. polskim lub j. hiszpańskim na dowolny temat; studenci przygotowują teksty do tłumaczenia symultanicznego | 10              | w-2   |
| f-3  | practical classes | Analiza porównawcza oryginałów i ich tłumaczeń z punktu widzenia wybranych zagadnień  | 4               | Studenci opracowują własną propozycję tłumaczenia na podstawie wybranej metodologii   | 10              | w-3   |